

# Validação e Funcionalidade de um Banco de Dados de Sinais e Sintomas em Língua Yanomami para a Comunicação Médico-Paciente em Hospital Universitário

Bolsista: FERNANDA REIS DA SILVA

Orientadora: LAILA SABINO GARRO

## Resumo

**Introdução:** A comunicação eficaz entre profissionais de saúde e pacientes é crucial para a qualidade do cuidado, mas enfrenta barreiras linguísticas significativas em Roraima, especialmente no atendimento à etnia Yanomami. Tais dificuldades levam a falhas de compreensão, diagnósticos imprecisos e desigualdades no acesso à saúde, comprometendo a qualidade do atendimento de pacientes deslocados para centros urbanos. **Objetivo:** Desenvolver um glossário digital bilíngue, em português e Yanomami, para promover a comunicação efetiva entre profissionais de saúde e pacientes indígenas no Hospital Universitário da Universidade Federal de Roraima. **Método:** Foi realizado um estudo descritivo e observacional. A metodologia incluiu o levantamento dos dez principais agravos de saúde na população Yanomami, segundo o Datasus. A elaboração de perguntas para a anamnese foi feita com base na literatura médica. A tradução dos termos para os subgrupos Yanomami, foi realizada em colaboração com tradutores e profissionais de saúde experientes. Os áudios com a pronúncia foram gravados e tratados, e o glossário foi implementado em uma plataforma digital. **Resultados:** O projeto resultou na criação de um glossário digital inovador. O recurso inclui termos essenciais em português e nas línguas Yanomami, com áudios para a pronúncia correta. Sua estrutura aborda os dez principais problemas de saúde, com descrições de sinais, sintomas e frases úteis para o atendimento. A inclusão dos áudios demonstrou ser um diferencial importante, auxiliando na superação da complexidade fonética das línguas e preenchendo uma lacuna na disponibilidade de materiais de apoio para os profissionais da saúde. **Conclusão:** O projeto atingiu seu objetivo ao desenvolver um glossário bilíngue acessível e funcional. A ferramenta, com seus recursos de áudio, não só aborda uma falha crítica na comunicação em saúde, mas também se mostra uma importante iniciativa

para a valorização e preservação das línguas e culturas indígenas, ao mesmo tempo que promove uma relação mais humanizada e eficaz entre pacientes e profissionais da área.

Descritores: Comunicação em saúde; População indígena; Barreiras de comunicação; Tecnologia em saúde.